

spring summer

# chiron intreccio estate 13 tredici

Ὀδύσσεια

Ἡέλιος δ' ἀνόρουσε, λιπῶν περικαλλέα λίμνην,  
οὐρανὸν ἔς πολύχαλκον, ἵν' ἀθανάτοισι φαείνοι  
καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ζεῖδωρον ἄρουραν·  
οἱ δὲ Πύλον, Νηλῆος ἐϋκτίμενον πτολίεθρον,  
Ἴξον· τοὶ δ' ἐπὶ θινὶ θαλάσσης ἱερὰ ῥέζον,  
ταύρους παμμέλανας, ἐνοσίχθονι κυανοχαίτῃ.  
έννέα δ' ἔδραι ἔσαν, πεντηκόσιοι δ' ἐν ἑκάστη  
εἶατο, καὶ προὔχοντο ἑκάστοθι έννέα ταύρους.  
εὖθ' οἱ σπλάγχνα πάσαντο, θεῶ δ' ἐπὶ μηρί' ἔκηναν,  
οἱ δ' ἰθὺς κατάγοντο ἰδ' ἰστίᾳ νηὸς εἵσης  
στεῖλαν ἀείραντες, τὴν δ' ὥρμισαν, ἐκ δ' ἔβαν αὐτοί·  
ἐκ δ' ἄρα Τηλέμαχος νηὸς βαῖν', ἦρχε δ' Ἀθήνη.  
τὸν προτέρη προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

## **il loto**

**[...] Il dolce loto a savorar lor porse.  
Chiunque l'esca diletta e nuova  
Gustato avea, con le novelle indietro  
Non bramava tornar [...]**

**(Odissea, libro IX, versi 117-121)**

## **lotus flower**

**[...] but offer'd to their taste  
The lotus; of which fruit what man soe'er  
Once tasted, no desire felt he to come  
With tidings back [...]**





cieli, terre e sabbie metropolitane

metropolitan skies, earth and sands



effetto loto



lotus effect



movimenti fluidificati



movements liquefied



intrecci straordinari extraordinary weavings



righe in movimento    moving stripes



classico ridisegnato    redrow classic



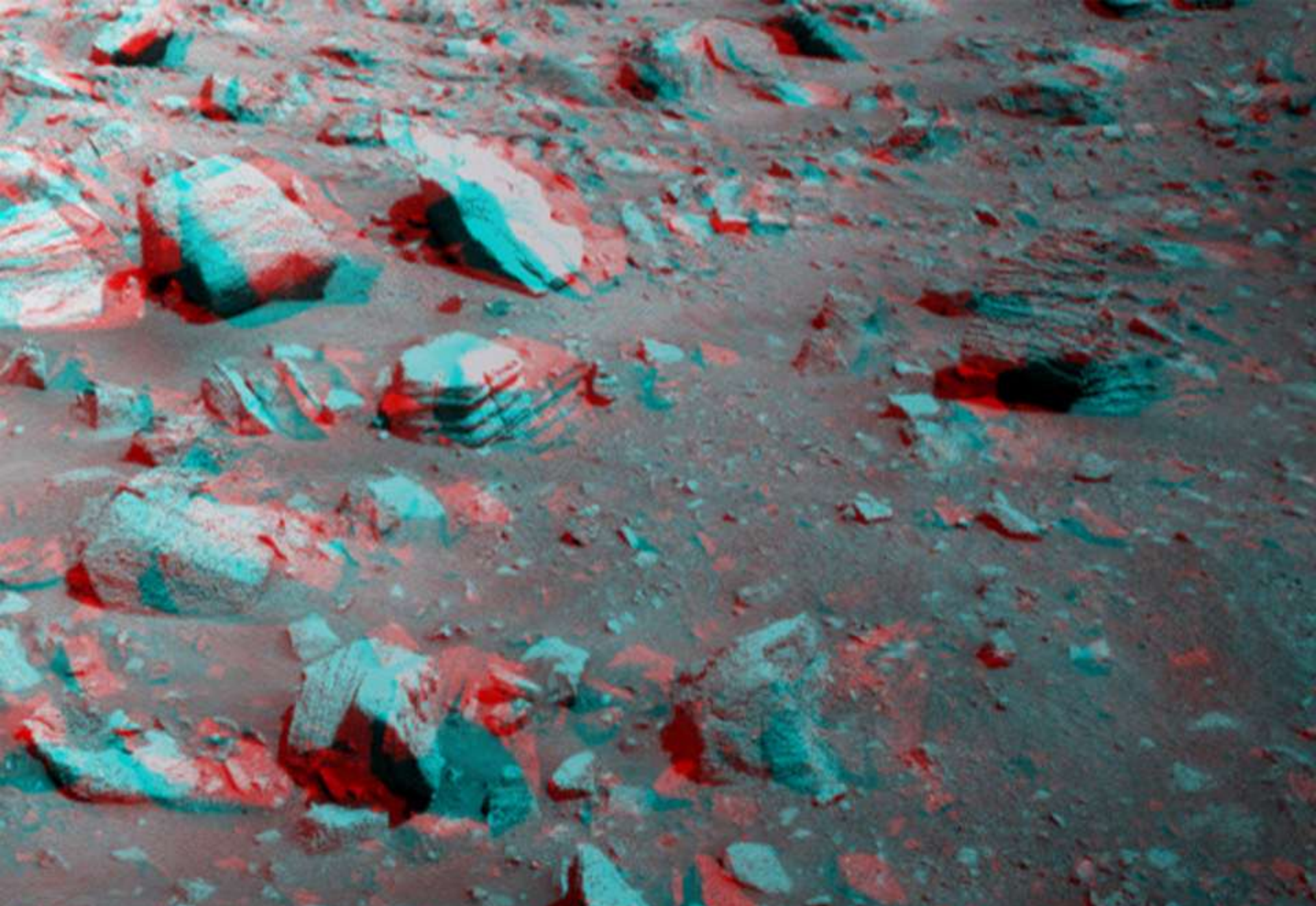
visioni sdoppiate    double vision



micro vibrazioni    micro vibrations



guardare attraverso    see trough



tecniche tridimensionali    three-dimentional technics



andare oltre il razionale, il conosciuto, il consueto



to go beyond what's rational, known and usual



fusioni e illusioni



fusions and illusion



pixel fluidificati



fluidified pixels



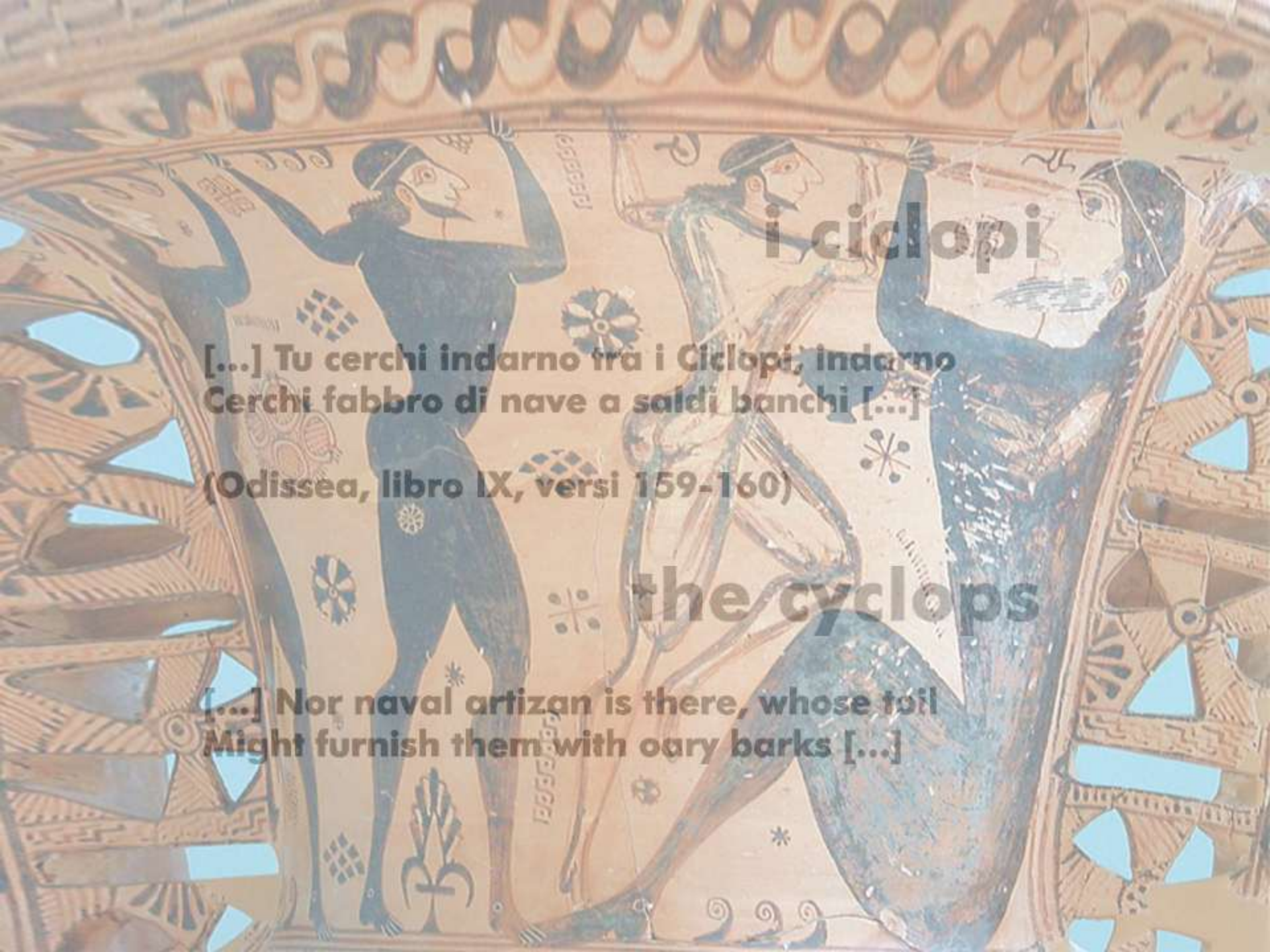
perdere il contatto con la realtà    to loose touch with reality



proiettare ombre to cast dynamic shadows



negativi dinamici   negative films



## i ciclopi

**[...] Tu cerchi indarno tra i Ciclopi, indarno  
Cerchi fabbro di nave a saldi banchi [...]**

**(Odissea, libro IX, versi 159-160)**

## the cyclops

**[...] Nor naval artizan is there, whose toil  
Might furnish them with oary barks [...]**





pigmenti spessi, bianchi calcarei e scuri carbonizzati    thick pigments, chalk white and charred darks



timbri e impronte



stamps and marks



mescolanze e sovrapposizioni



mixing and overlapping



metalli opachi    matt metal



impregnazioni di pigmenti e gomme    impregnation of pigments and rubber

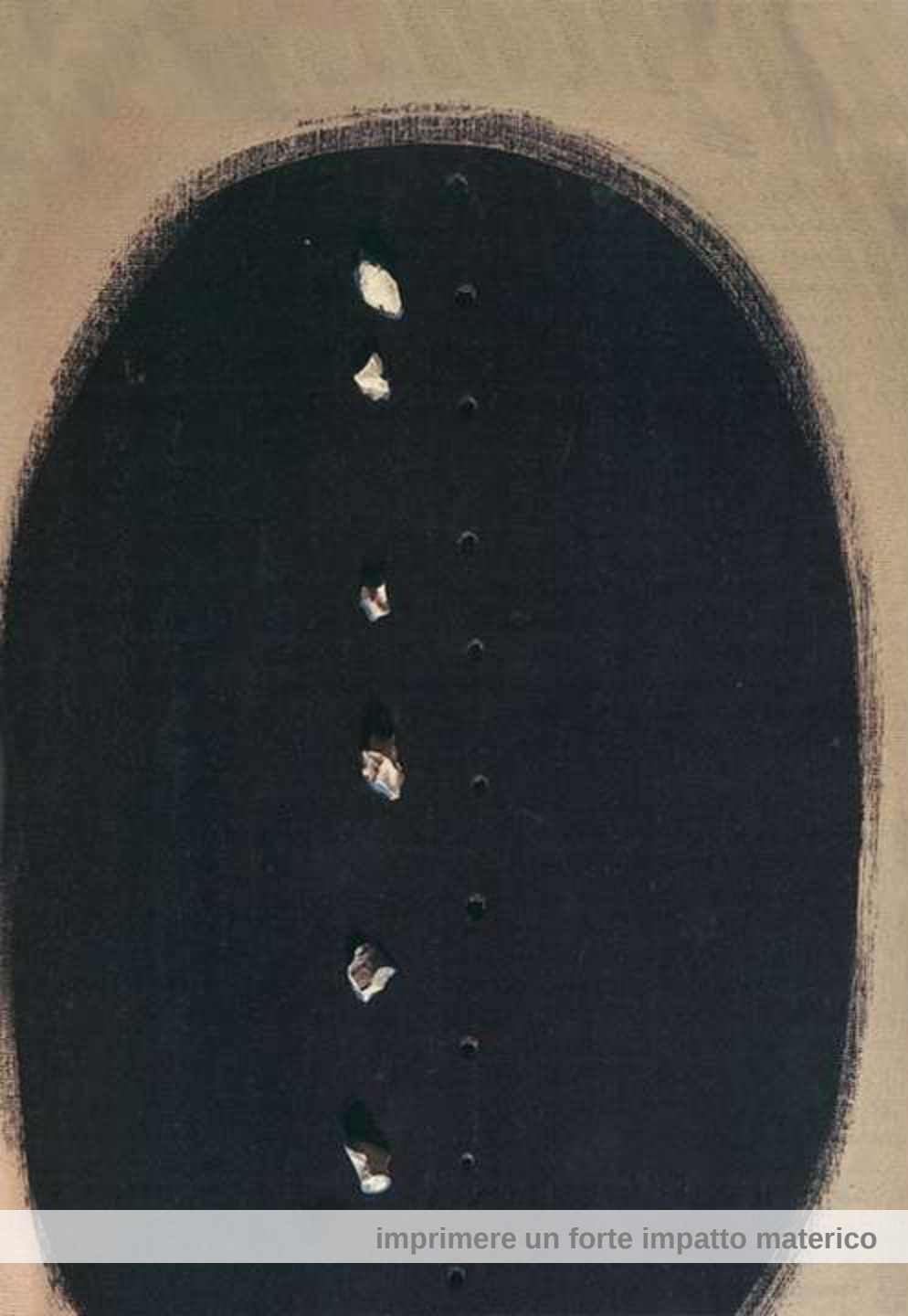


carattere mediterraneo



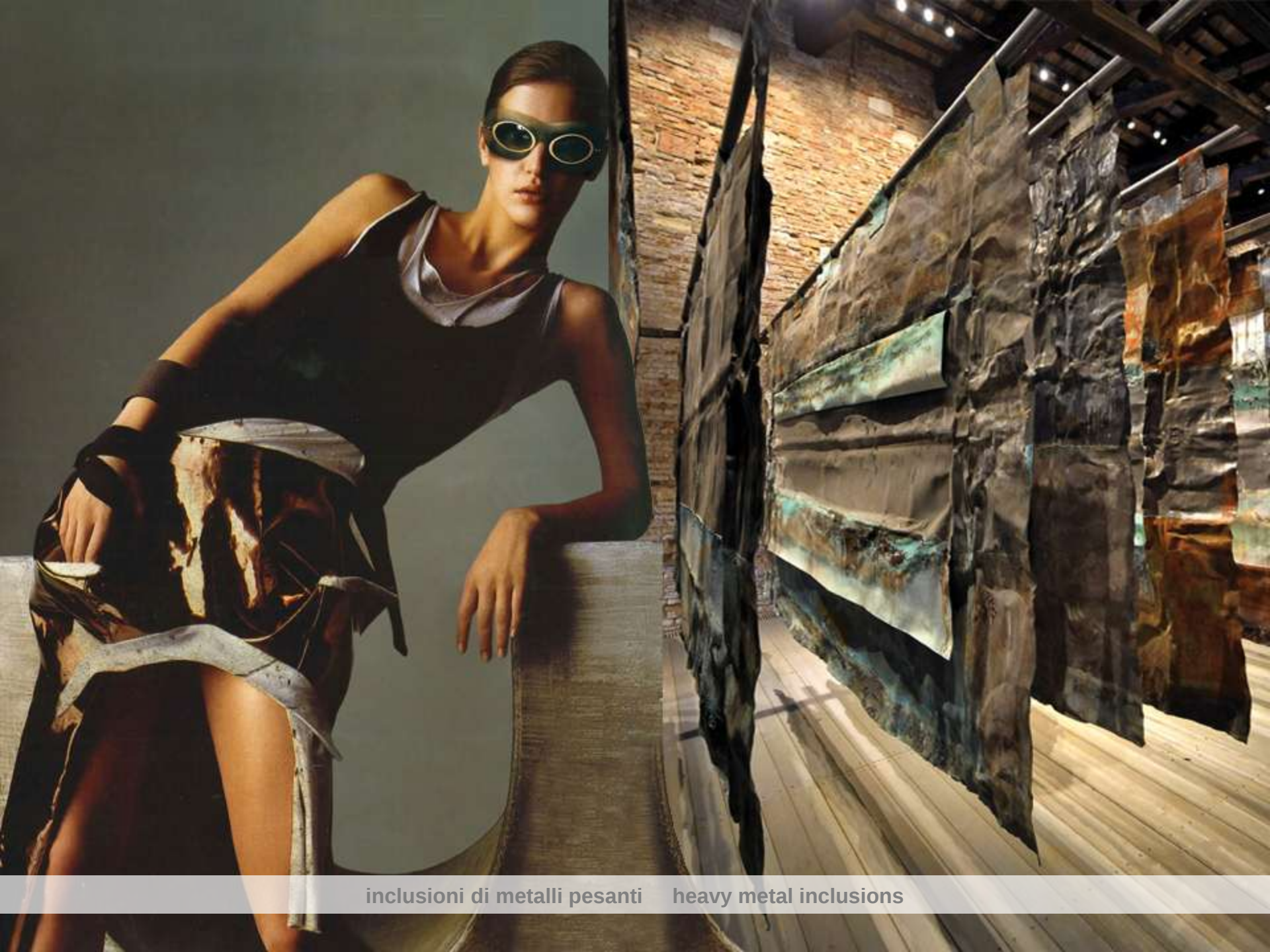
mediterranean character



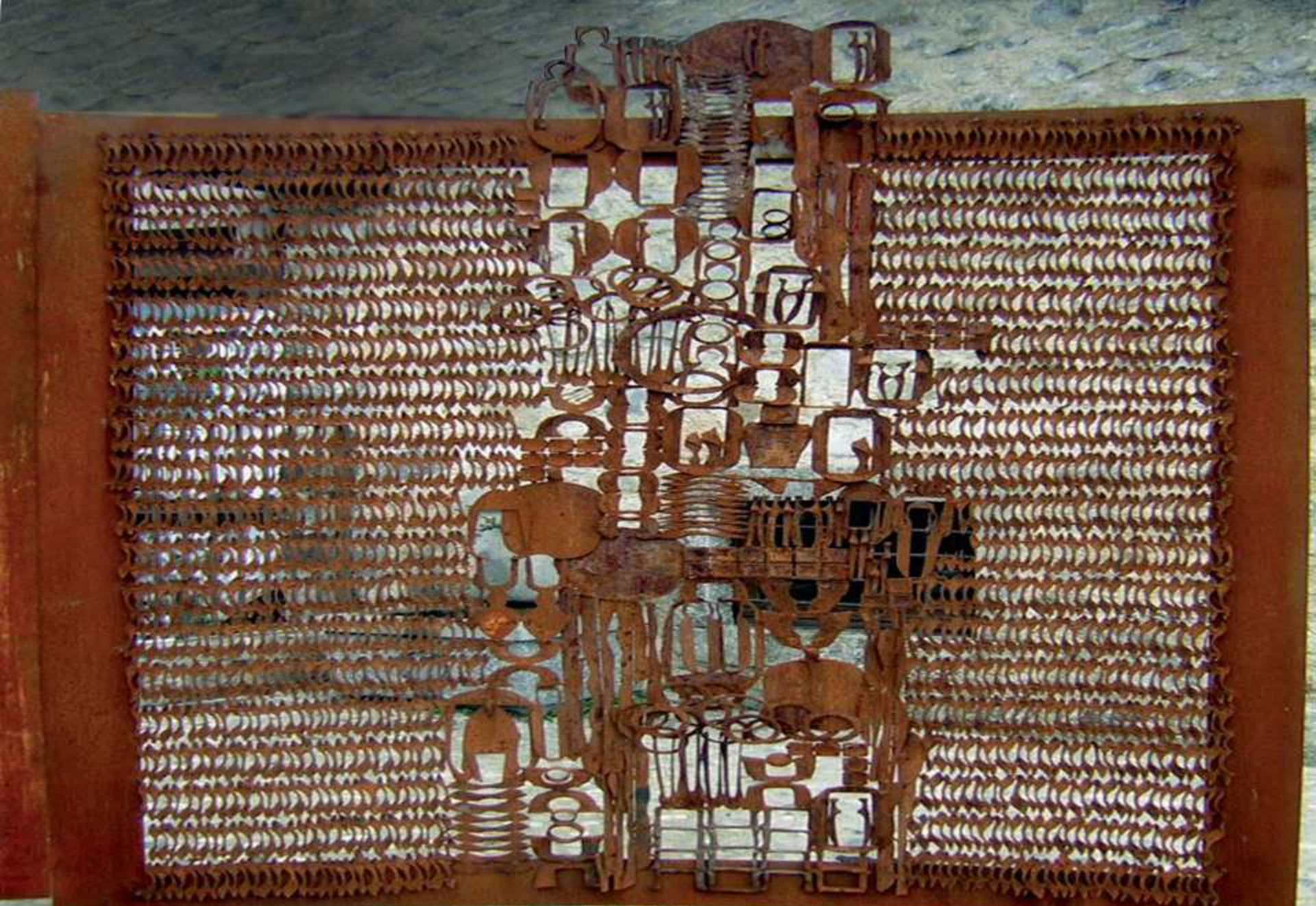


imprimere un forte impatto materico

to stamp a strong materic impact



inclusioni di metalli pesanti heavy metal inclusions



tagli, ossidazioni e saldature    cuts, welds and oxidations



mischie tecniche complesse

complex technical blands



pennellate forti e sicure    strong, unwavering brush strokes



istallazioni gigantesche



colossal installations



fusioni contemporanee   contemporary fusions

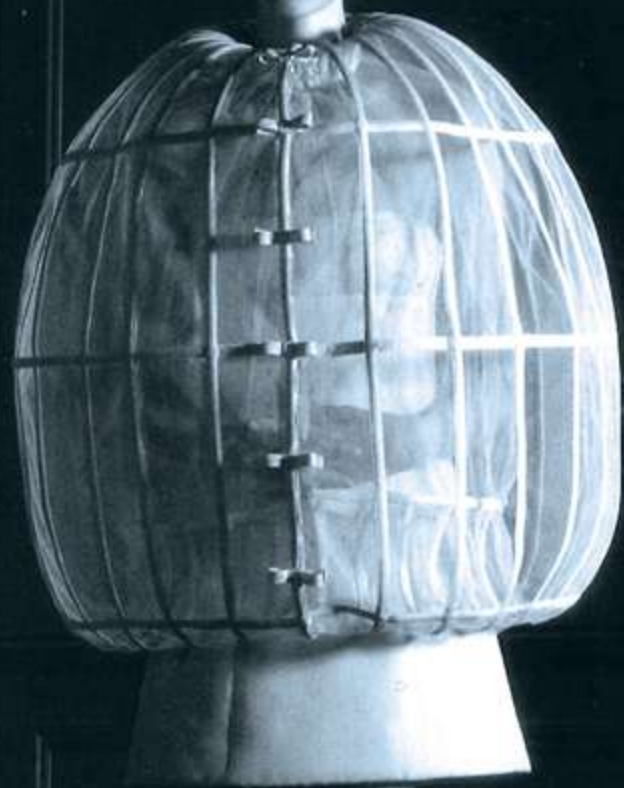
eolo

[...] L'otre nel fondo del naviglio avvinse  
Con funicella lucida d'argento,  
Che non ne uscisse la più picciol'aura [...]

(Odissea, libro X, versi 34-36)

aeolus

[...] He gave me them on board my bark, so bound  
With silver twine that not a breath escaped [...]

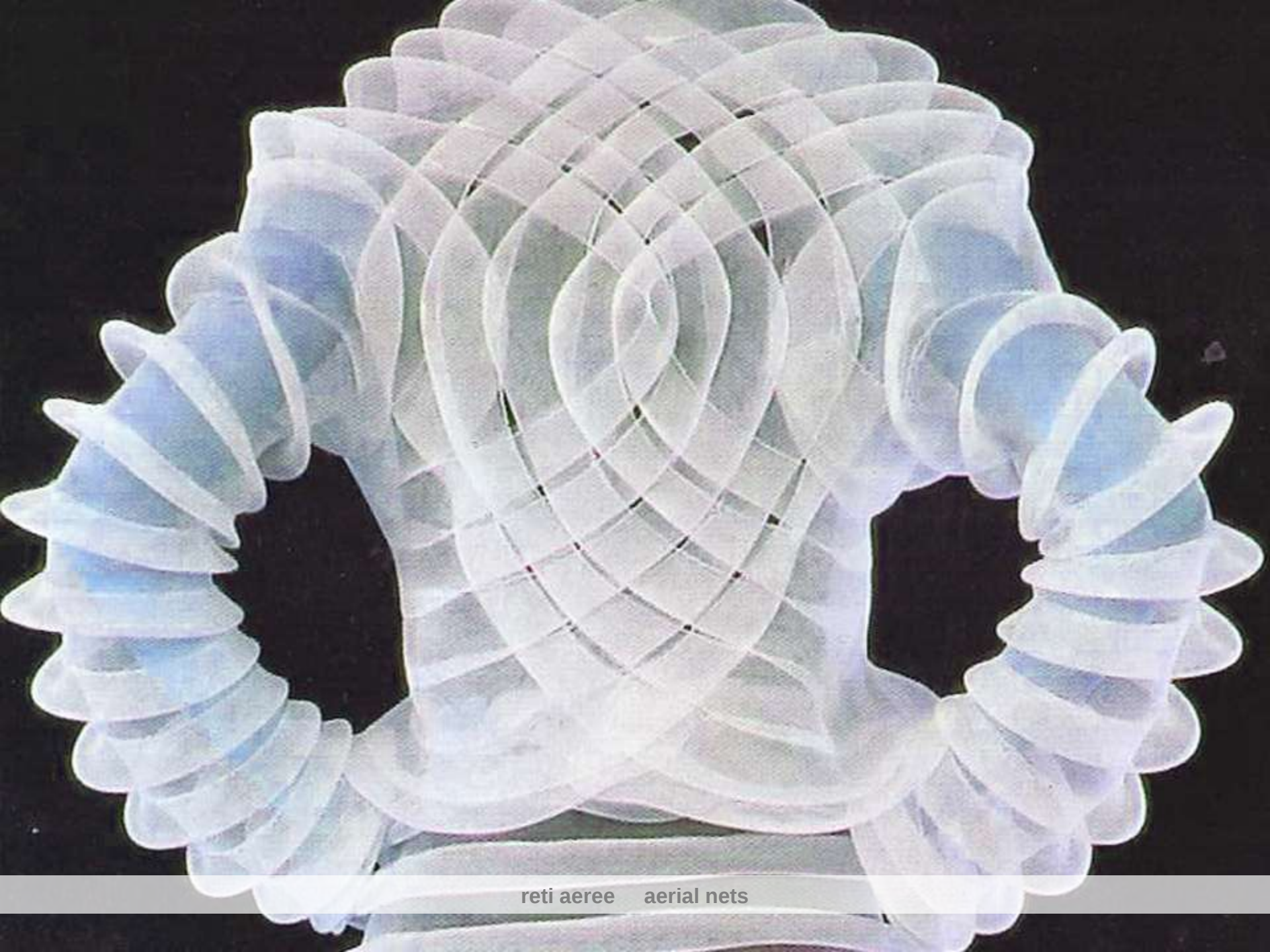




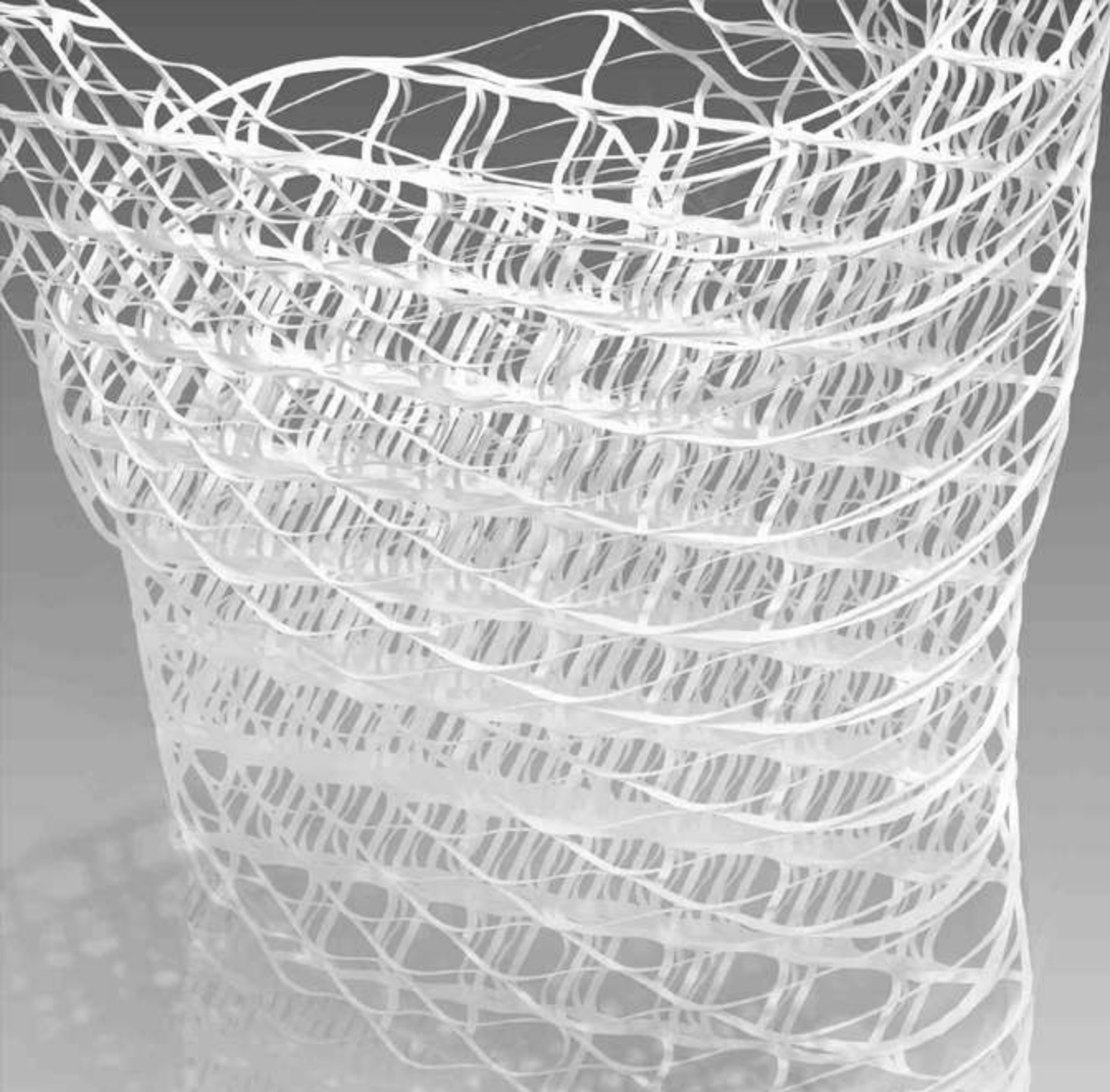
neutri saturi di ossigeno    neutral shades saturate with oxygen



volumi imprigionati jailed volumes



reti aeree    aerial nets



far prevalere il vuoto sul pieno   emptiness over fullness



accoppiature a disegno



patterned couplings



pleats please



aria compressa   compressed air



riserva d'aria   air pocket



strutture dinamiche    dynamic structures



movimenti cinetici   kinetic movements



doppi e tripli strati    double and triple layers



lusso tecnologico    techno-luxury



circe

[...] Canterellava con leggiadra voce,  
Ed un'ampia tessea, lucida, fina,  
Maravigliosa, immortal tela, e quale  
Della man delle dive uscir può solo. [...]

(Odissea, libro X, versi 286-290)

circe

[...] They heard the voice of Circe singing sweet  
Within, while, busied at the loom, she wove  
An ample web immortal, such a work  
Transparent, graceful, and of bright design  
As hands of Goddesses alone produce. [...]





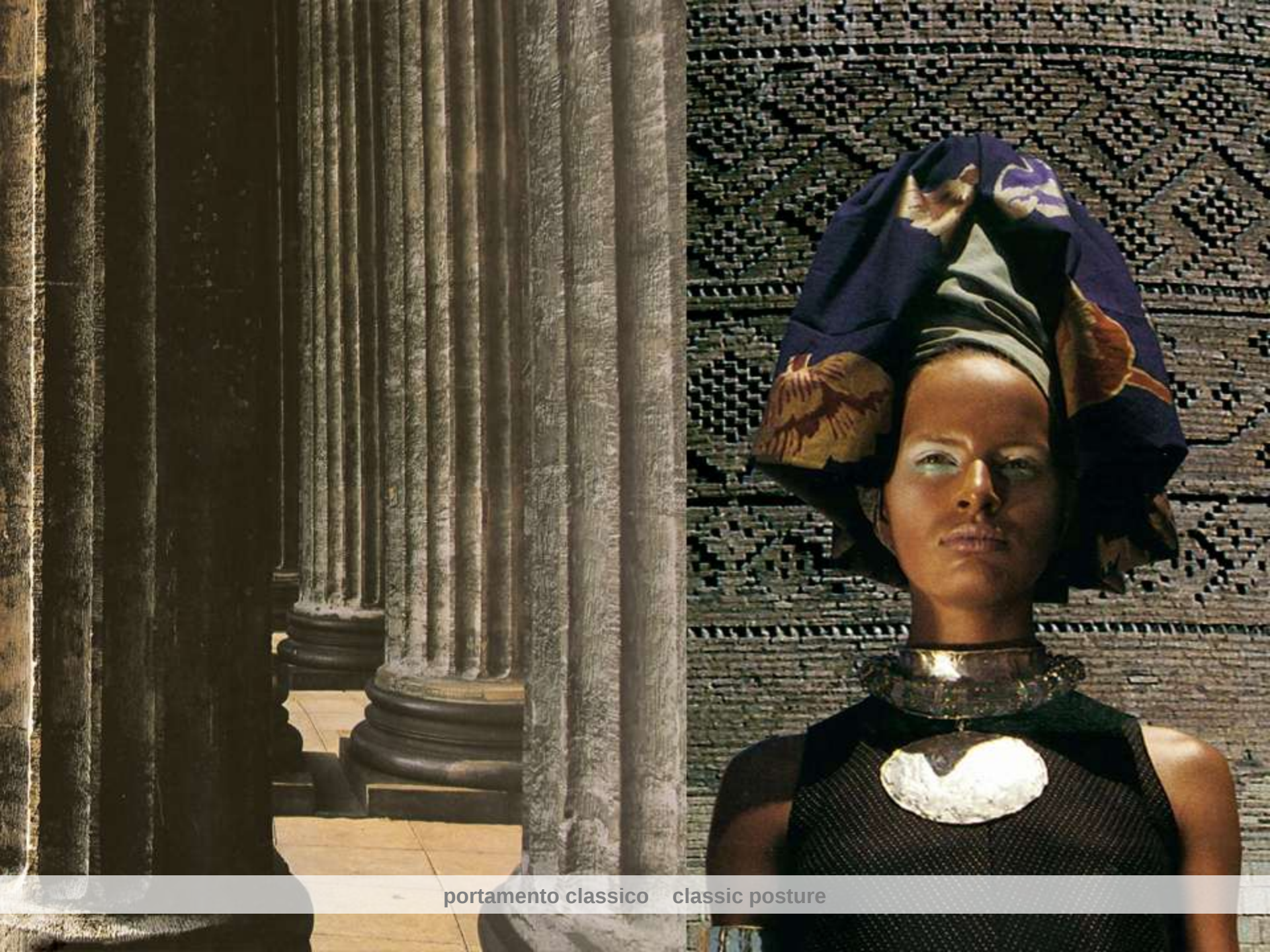
timbri animali e vegetali    animal and vegetable shades



neo peplo



neo peplum



portamento classico   classic posture



mosaici policromi

polychrome mosaics



ibride alleanze    hybrid combinations



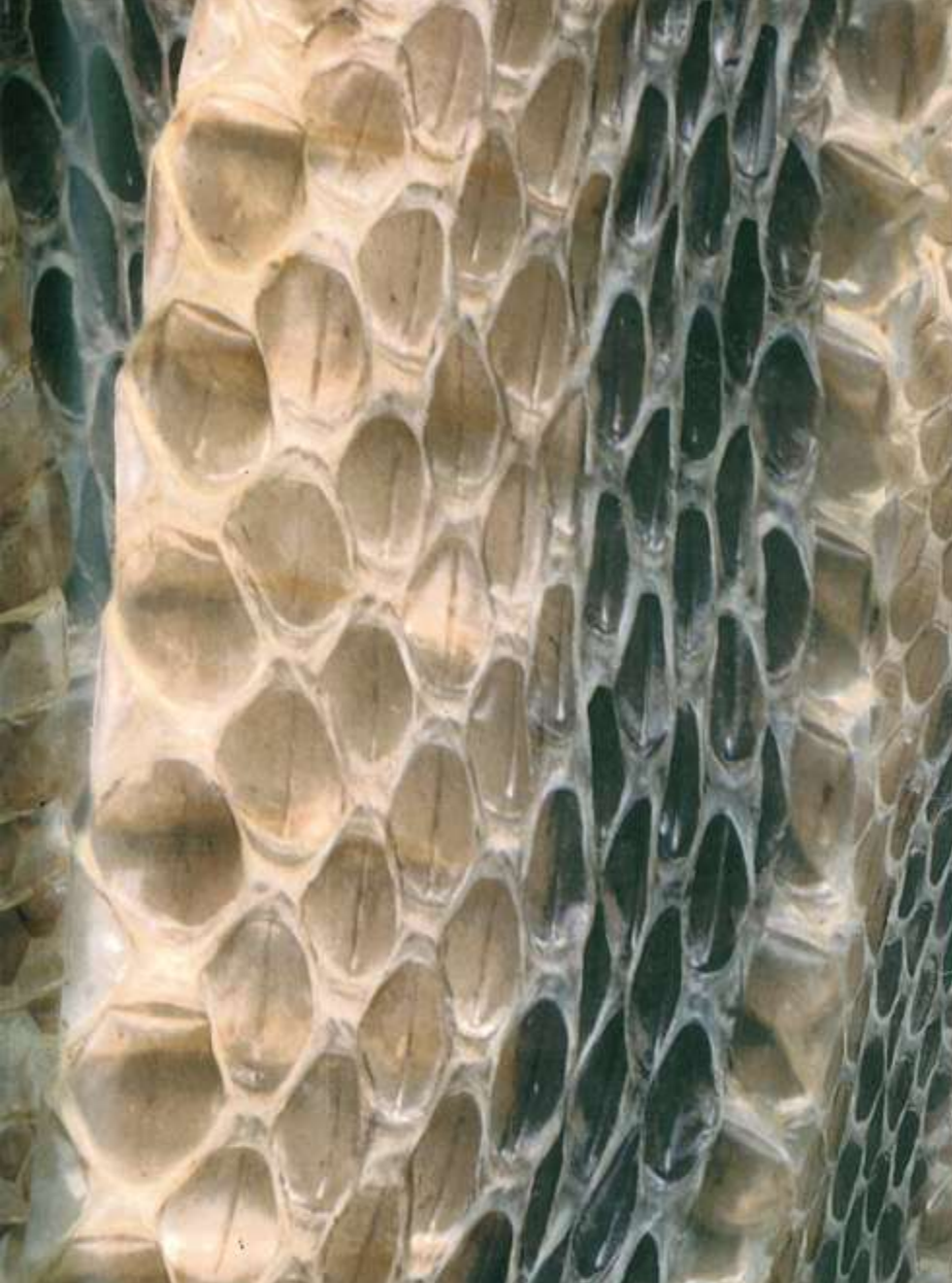
superfici emozionali    emotional surfaces



tribale poursuite by Michel Haillard



iconografia neo tribale   neo tribal patterns



mutazioni e trasformazioni

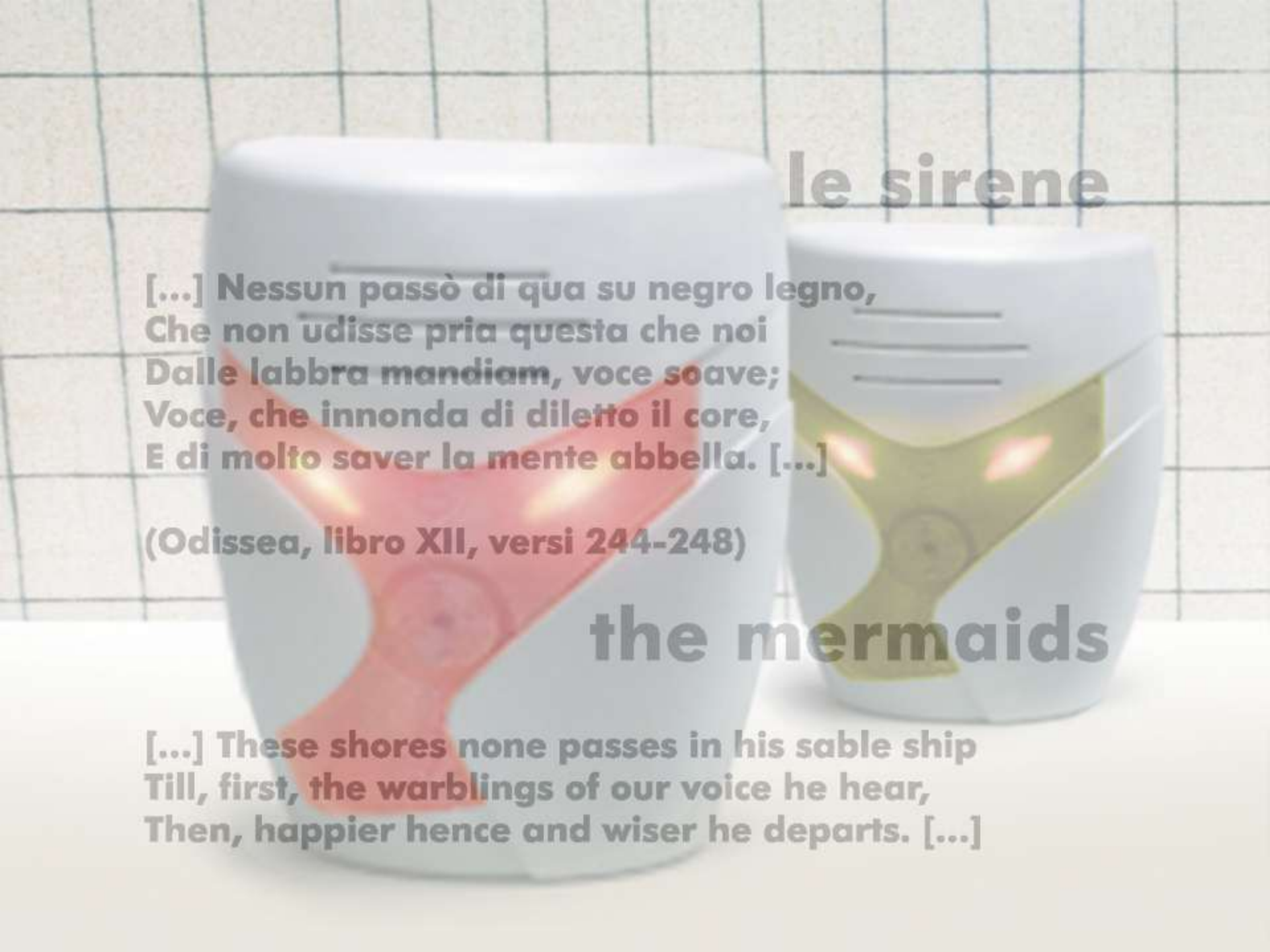
mutations and transformations



ricchezza fiera e selvaggia proudly and wildly richness



allure sensuale   sensual allure

The image features two white ceramic vessels, possibly incense burners or decorative containers, placed on a white surface against a background of light-colored square tiles. The vessel on the left has a glowing red internal pattern, while the one on the right has a glowing yellow internal pattern. Both vessels have a similar shape with a wide base and a narrower neck. The text is overlaid on the image, with the title 'le sirene' in the upper right and 'the mermaids' in the lower right. The text is in a bold, sans-serif font, with some words in red and some in grey. The overall mood is serene and artistic.

## le sirene

[...] Nessun passò di qua su negro legno,  
Che non udisse pria questa che noi  
Dalle labbra mandiam, voce soave;  
Voce, che innonda di diletto il core,  
E di molto saver la mente abbellà. [...]

(Odissea, libro XII, versi 244-248)

## the mermaids

[...] These shores none passes in his sable ship  
Till, first, the warblings of our voice he hear,  
Then, happier hence and wiser he departs. [...]





abbinamenti e contrasti a tinte forti    strong matches and contrasts





design quadrettato



chechs design



comunicazione evoluta

sophisticated communication



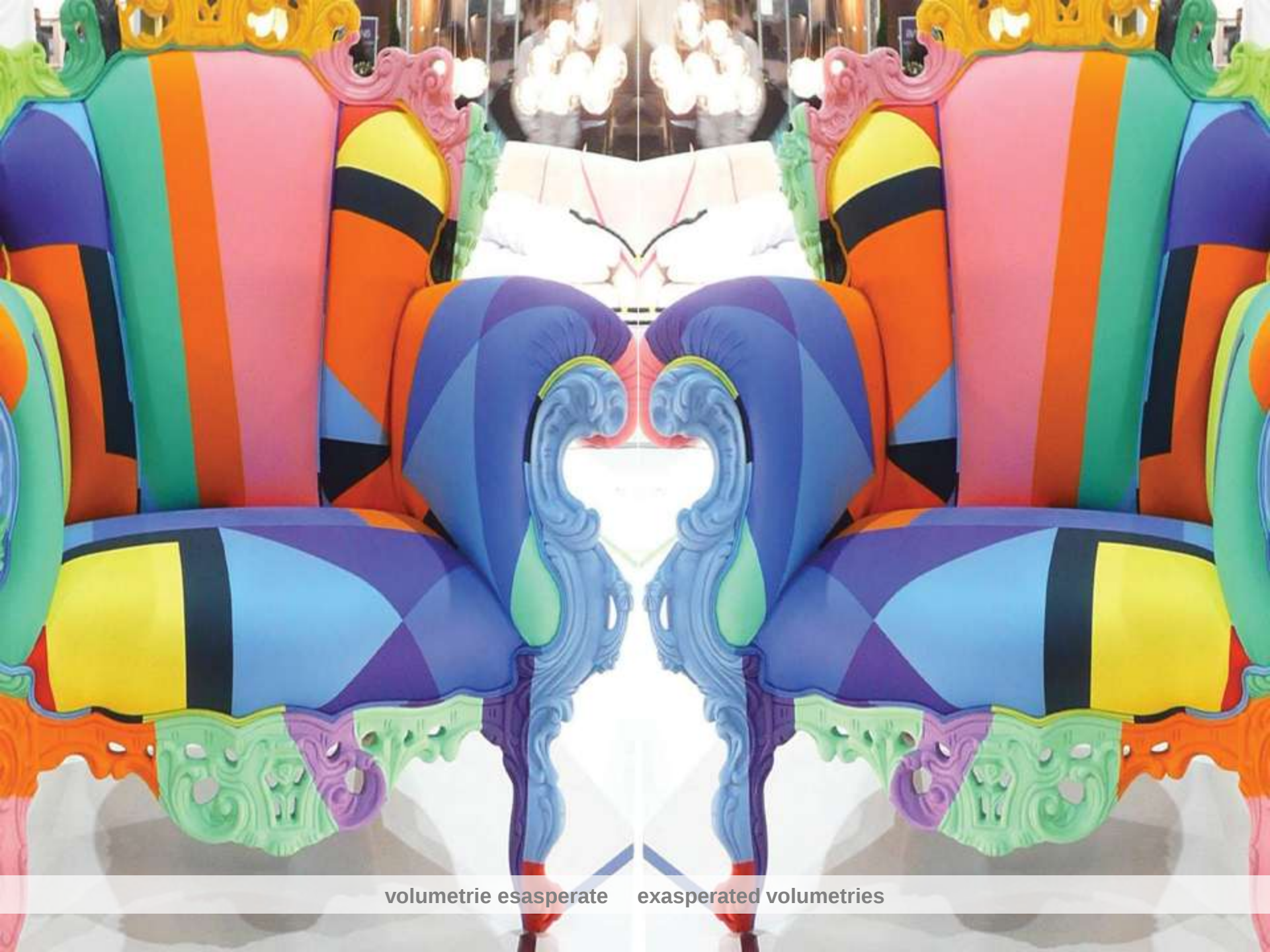
incursioni pop   pop forays



righe e scozzesi fuori scala



oversize range of lines and checks



volumetrie esasperate

exasperated volumetries



scozzesi extra large extra large chechs



progettazione modulare modular textile project

## scilla e cariddi

**[...] Dall'altra parte havvi due scogli: l'uno  
Va sino agli astri, e fosca nube il cinge  
Nè su l'acuto vertice, l'estate  
Corra o l'autunno, un puro ciel mai ride. [...]**

**(Odissea, libro XII, versi 100-103)**

## scylla and charybdis

**[...] These rocks are two; one lifts his summit sharp  
High as the spacious heav'ns, wrapt in dun clouds  
Perpetual, which nor autumn sees dispers'd  
Nor summer, for the sun shines never there; [...]**





legni sbiancati, verdi disidratati e gialli maturi

bleached wood, dry green and ripe yellow shades



rocce e vento    rocks and wind



primordiale modernità



primordial modernity



fibre esasperate ed esauste

exasperated and exhausted fibers



vuoti ed erosioni   hollows and erosions



intrecci rustici



crude weavings



frange di liane



liane fringes



**calipso**

**[...] Ella, cantando con leggiadra voce,  
Fra i tesi fili dell'ordita tela  
Lucida spola d'ôr lanciando andava. [...]**

**(Odissea, libro V, versi 80-82)**

**calypso**

**[...] She, busied at the loom, and plying fast  
Her golden shuttle, with melodious voice. [...]**





impulsi ed emozioni a colore pieno    full-color impulses and emotions



andatura femminile    feminine allure



il paradiso perduto the lost paradise



opulenza di intrecci    weaving opulence



fioriture spontanee   spontaneous bloomings



natura generosa    generous nature



immaginario fertile   fertile imaginary



reale e immaginario

Mark Quinn

reality and fiction



vegetazione soprannaturale



supernatural vegetation



esperimenti botanici



botanical experiments



biophilia

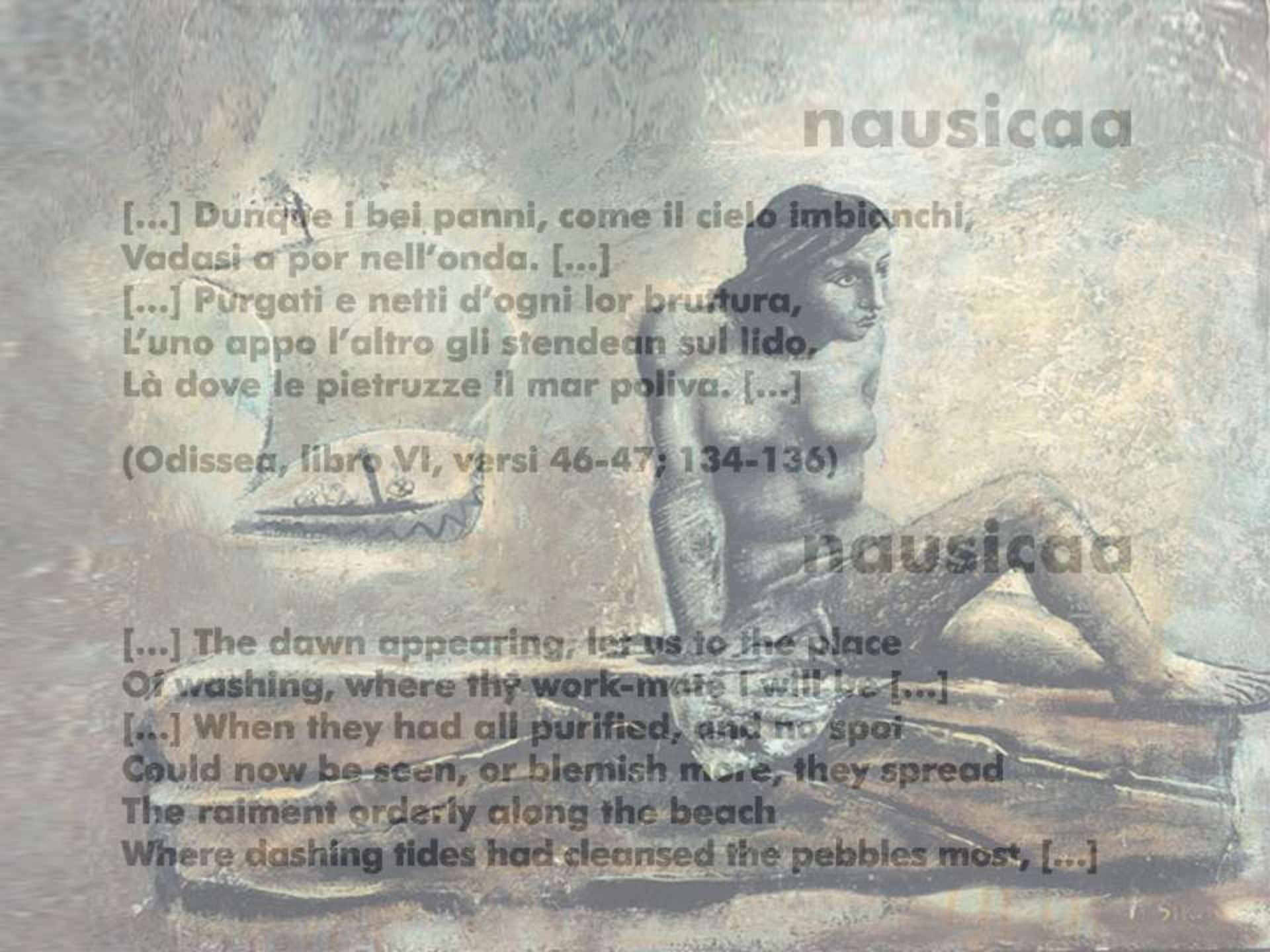


björk.com



innestare germogli artistici to graft artistic blossom

# nausicaa



[...] Dunque i bei panni, come il cielo imbianchi,  
Vadasi a por nell'onda. [...]

[...] Purgati e netti d'ogni lor bruttura,  
L'uno appo l'altro gli stendean sul lido,  
Là dove le pietruzze il mar poliva. [...]

(Odissea, libro VI, versi 46-47; 134-136)

# nausicaa

[...] The dawn appearing, let us to the place  
Of washing, where thy work-mate I will be [...]

[...] When they had all purified, and no spot  
Could now be seen, or blemish more, they spread  
The raiment orderly along the beach  
Where dashing tides had cleansed the pebbles most, [...]





pastelli sbiancati dal sole

pastel tones bleached by the sun



sfiniti dall'acqua   exhausted by water



sabbia e sale    sand and salt



accumulazioni spontanee    natural overlappings



movimenti lenti    slow moving



scrivere messaggi to write messages



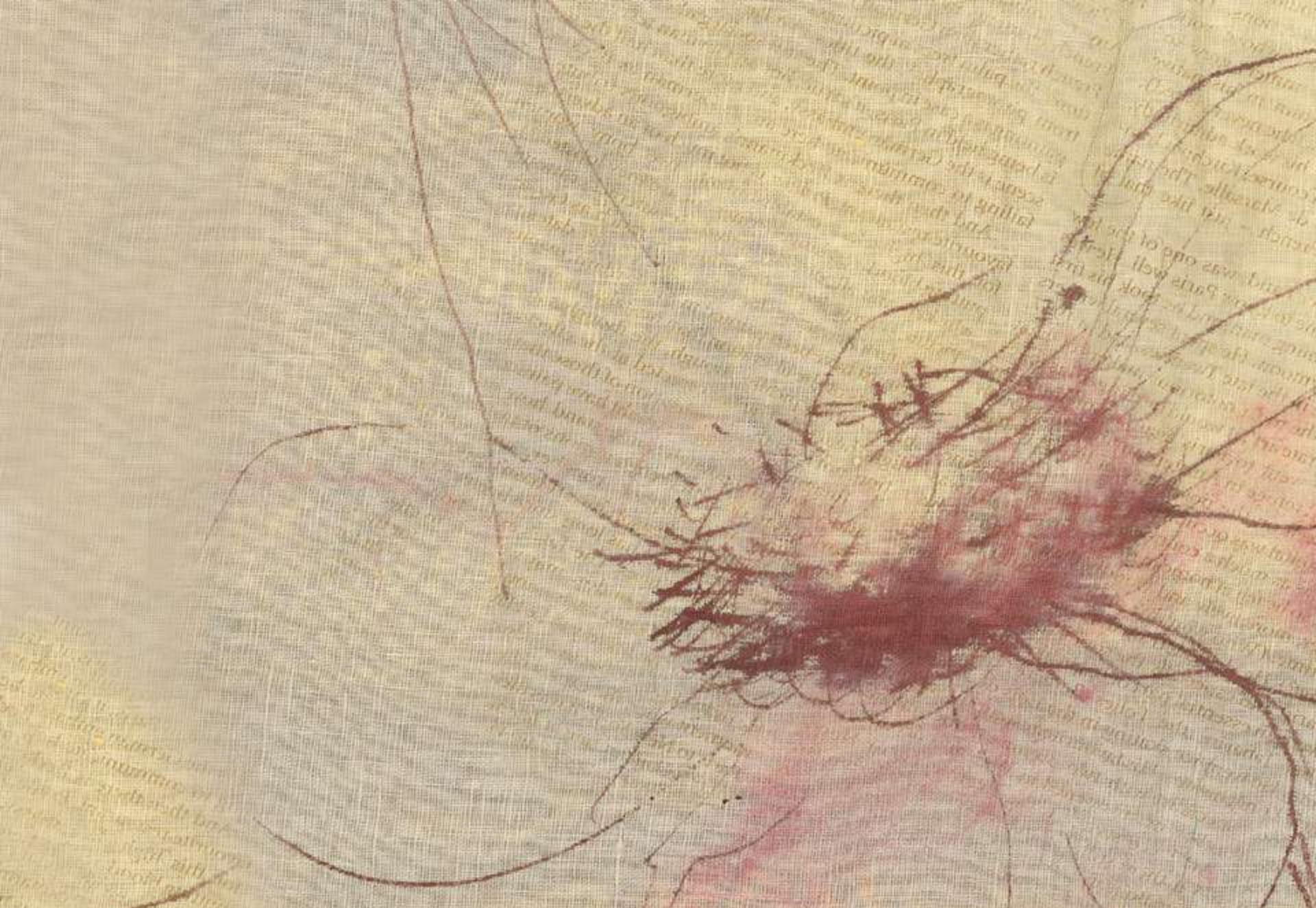
avvolgere le reti    to wrap nets



sfilacciare pizzi e ricami to fray laces and embroideries



design fragile    fragile patterns



tracciare linee sottili    to trace thin lines



frammenti di legni fossili    fragments of fossil wood



lasciare tracce

Jim Devenan

to leave trails



cancellare con le onde to erase with weaves

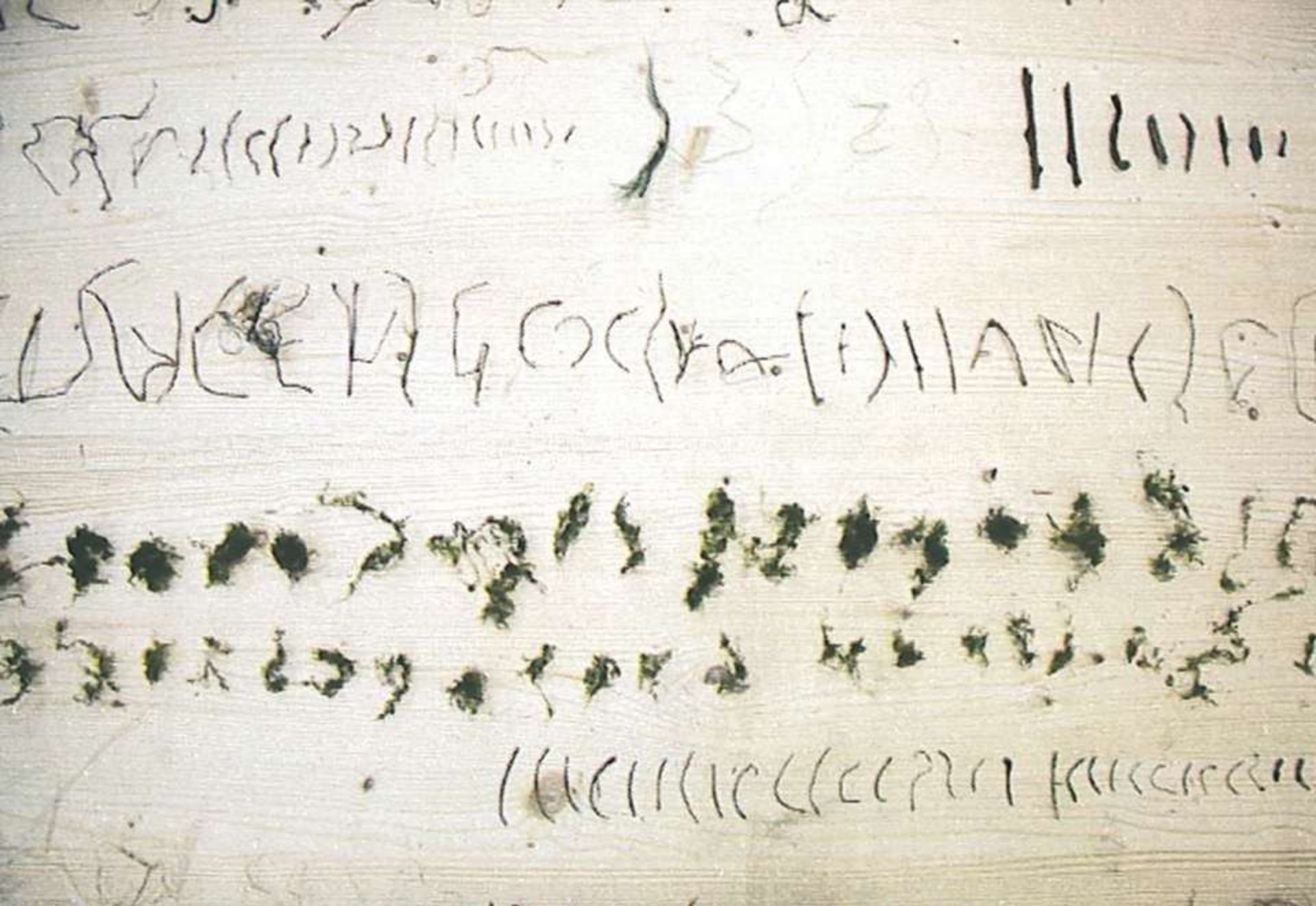


romanticismo decomposto    decomposed romanticism



aspetti decolorati

decolorized mood



portato dal mare brought by the sea



conchiglie e alghe shells and seaweeds



tesori nascosti    hidden treasures



scie di fili argentati    silver threads



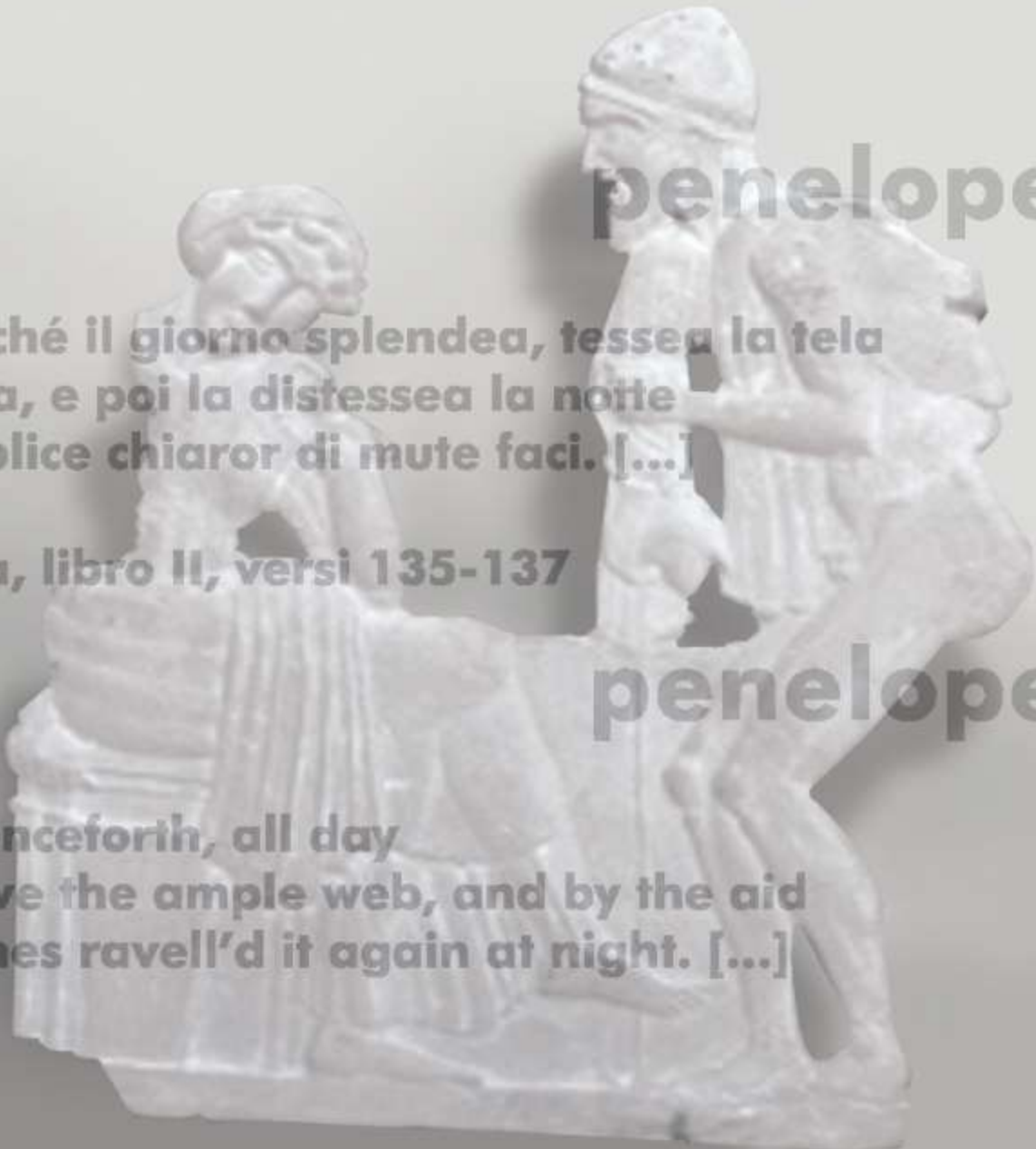
sabbie auree    golden sands



luci madreperlate   mother-of-pearl lights



princess allure



penelope

**[...] Finché il giorno splendea, tessea la tela  
Superba, e poi la distessea la notte  
Al complice chiaror di mute faci. [...]**

**Odissea, libro II, versi 135-137**

penelope

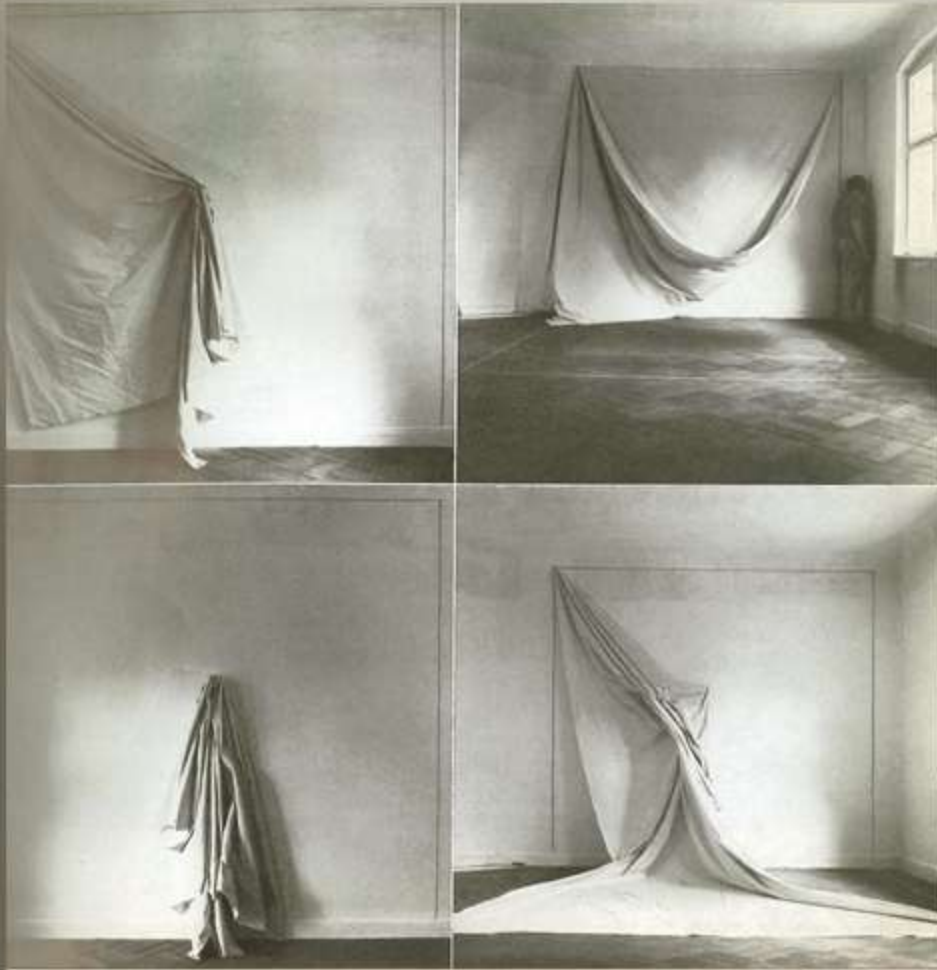
**[...] Thenceforth, all day  
She wove the ample web, and by the aid  
Of torches ravell'd it again at night. [...]**



bianco



consapevolezza dei gesti   awareness of the gesture



apparentemente semplice    seemingly simple





concettualmente impeccabile



conceptually impeccable



tessuti che incantano    enchanting fabrics



riallacciare legami con il passato re-establish ties with the past



dna unico e irripetibile    unique and unrepeatabe dna



Jaeuk Jung Amber Chair

**chiron**